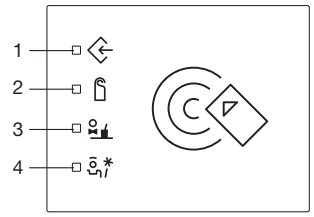
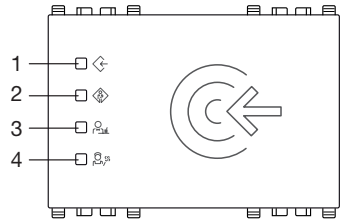
LINEA	EIKON	ARKÉ	IDEA	PLANA
30567.x	20457	19457	16927	14457
30567.TRx	20457.TR	19457.TR		14457.TR

VISTA FRONTALE • FRONT VIEW • VUES DE FACE • VISTA FRONTAL • FRONTANSICHT • ΜΠΡΟΣΤΙΝΗ ΠΛΕΥΡΑ • منظر أمامي

LINEA

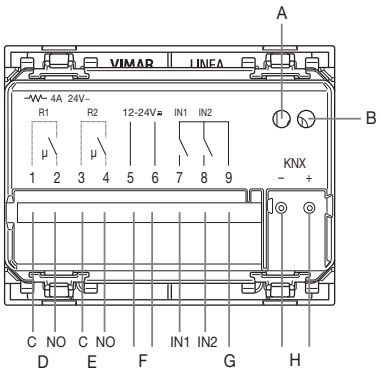


EIKON - ARKÉ - IDEA - PLANA



1	Accesso consentito/negato • Entry allowed/denied • Accès autorisé/ refusé • Acceso permitido/no permitido • Zugang gestattet/verweigert • Ελεύθερης/απαγορευμένης πρόσβασης • الدخول مسموح به/ مرفوض
2	Non disturbare/Camera occupata • Do Not Disturb/Room occupied • Ne pas déranger/Chambre occupée • No molestar/Habitación ocupada • Nicht stören/Zimmer belegt Μην ενοχλείτε/ Κατειλημμένο δωμάτιο • عدم الإزعاج/ الغرفة مشغولة
3	Chiamata cameriera • Room service call • Appel femme de chambre • Llamada servicio habitaciones • Ruf Zimmermädchen • Κλήση καμαριέρας • مكالمة إلى النادلة
4	Rifare camera • Make up room • Refaire la chambre • Hacer habitación• Zimmer aufräumen • Καθαρισμός δωματίου • إعادة ترتيب الغرفة

VISTA DEL RETRO • REAR VIEW • VUE DE ARRIÈRE • VISTA POSTERIOR • RÜCKANSICHT • ΠΙΣΩ ΠΛΕΥΡΑ • منظر من الخلف



A	Led • Led • Led • Led • Led • Led • مؤشر الليد
B	Pulsante di configurazione • Configuration BUTTON • BOUTON configuration • PULSADOR de configuración Konfigurationstaste • ΠΛΗΚΤΡΟ διαμόρφωσης • زر الإعداد
D	Relè 1 • Relay 1 • Relais 1 • Relè 1 • Relais 1 • Ρελέ 1 • مرحل 1
E	Relè 2 • Relay 2 • Relais 2 • Relè 2 • Relais 2 • Ρελέ 2 • مرحل 2
F	Alimentazione 12-24 V≂ • Power supply 12-24 V≂ • Alimentation 12-24 V≂ • Alimentación 12-24 V≂ Versorgung 12-24 V≂ • Τροφοδοσία 12-24 V≂ • التغذية الكهربائية 12-24 فولت ~
G	Comune ingressi 1 e 2 • Common inputs 1 and 2 • Commun entrées 1 et 2 • Común entradas 1 y 2 Sammelklemme Eingänge 1 und 2 • Κοινές είσοδοι 1 και 2 • مشترك مداخل 1 و 2
H	Linea BUS • BUS line • Lingne BUS • Línea BUS • BUS-Leitung • Γραμμή BUS • خط الناقل

CARATTERISTICHE • FEATURES • CARACTÉRISTIQUES • CARACTERÍSTICAS • MERKMALE • ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ • المواصفات

Tensione nominale di alimentazione • Rated supply voltage • Tension nominale d'alimentation • Tensión nominal de alimentación • Nennversorgungsspannung Ονομαστική τάση τροφοδοσίας • الجهد الاسمي للتغذية الكهربائية	• BUS: 29 V SELV • 12-24 V≂ ± 20% SELV • الناقل: 29 فولت SELV • 12-24 فولت ≂ ± 20% SELV
Consumo sul bus: 10 mA • Consumption on the Bus: 10 mA • Consommation sur le bus: 10 mA • Consumo en el bus: 10 mA • Stromverbrauch am BUS: 10 mA • Κατανάλωση bus: 10 mA • على الناقل: 10 ملي أمبير	
Consumo sull'alimentazione (a 12-24 V ≂): 130 mA max • Consumption on the power supply (at 12-24 V ≂): 130 mA max • Consommation sur l'alimentation (à 12-24 V ≂) : 130 mA max • Consumo en la alimentación (a 12-24 V ≂): 130 mA máx • Stromverbrauch an der Versorgung (12-24 V ≂): 130 mA max • Κατανάλωση τροφοδοσία (12-24 V ≂): 130 mA το μέγ • على التغذية (عند 12 24 فولت≂): 130 ملي أمبير حد أقصى	
Potenza RF trasmessa • RF transmission power • Puissance RF transmise • Potencia RF transmitida • Übertragene Funkleistung • Μεταδιδόμενη ισχύς RF • نطاق التردد	< 60 dBμA/m
Range di frequenza • Frequency range • Gamme de fréquence • Rango de frecuencia • Frequenzbereich • Εύρος συχνότητας • قدرة تردد الراديو المنقولة	13,553-13,567 MHz
Temperatura di funzionamento: -5 °C - +45 °C (uso interno) • Operating temperature: -5 °C - +45 °C (inside) • Température de fonctionnement : -5 °C - +45 °C (usage intérieur) • Temperatura de funcionamiento: -5 °C - +45 °C (uso interior) • Betriebstemperatur: -5 °C - +45 °C (Innenbereich) • Θερμοκρασία λειτουργίας: -5°C - +45°C (εσωτερική χρήση) • درجة حرارة التشغيل: 5- °مئوية - +45 °مئوية (للاستخدام الداخلي)	
Questo apparecchio contiene solo circuiti SELV che devono essere mantenuti separati da circuiti a tensione pericolosa • This device contains only SELV circuits that must be kept separate from circuits with dangerous voltage • Cet appareil contient uniquement des circuits SELV qui doivent être maintenus séparés des circuits à tension dangereuse • Este aparato contiene solo circuitos SELV, que se deben mantener separados de los circuitos con tensiones peligrosas • Dieses Gerät enthält nur SELV-Stromkreise, die von Stromkreisen mit gefährlicher Spannung getrennt gehalten werden • Η συσκευή αυτή περιλαμβάνει μόνο κυκλώματα SELV, τα οποία πρέπει να διαχωρίζονται από κυκλώματα επικίνδυνης τάσ • يحتوي هذا الجهاز على دوائر SELV فقط والتي يجب أن تبقى منفصلة عن الدوائر ذات الجهد الكهربائي الخطير.	

MORSETTI • TERMINALS • BORNES • BORNES • KLEMMEN • ΕΠΑΦΕΣ ΚΛΕΜΑΣ • لوحات نقاط التوصيل

2 per bus TP • 2 for TP bus • 2 pour bus TP • 2 para bus TP • 2 für TP-Bus • 2 για bus TP • 2 مخصصتان لـ busTP	+ -
Alimentazione (12-24 V ≂) • Power supply (12-24 V ≂) • Alimentation (12-24 V ≂) • Alimentación (12-24 V ≂) • Versorgung (12-24 V ≂) • Τροφοδοσία (12-24 V ≂) • التغذية (12-24 فولت (≂)	12-24 V≂
Ingressi digitali per 2 contatti NO o NC (privi di potenziale, SELV) • Digital inputs for 2 NO or NC contacts (with no potential, SELV) • Entrées numériques pour 2 contacts NO ou NF (sans potentiel, SELV) • Entradas digitales para dos contactos NO o NC (libres de potencial, SELV) • Digitaleingänge für 2 Schließer-oder Öffnerkontakte (potentialfrei, SELV) Ψηφιακές είσοδοι για 2 επαφές NO ή NC (χωρίς δυναμικό, SELV) • مداخل رقمية لعدد 2 نقطة تلامس مفتوحة عادةً أو مغلقة عادةً (خالية من الجهد الكهربائي، SELV)	IN1, IN2
Uscite per 2 relè NO (24 V~ SELV 4 A cos φ 1; 24 V~ SELV 2 A cos φ 0,6 • Outputs for 2 relays NO (24 V~ SELV 4 A cos φ 1; 24 V~ SELV 2 A cos 0.6) • Sorties pour 2 relais NO (24 V~ SELV 4 A cos φ 1 ; 24 V~ SELV 2 A cos 0,6) • Salidas para dos relés normalmente abiertos (24 V~ SELV 4 A cos φ 1; 24 V~ SELV 2 A cos 0,6) • Ausgänge für 2 Relais NO (24 V~ SELV 4 A cos φ 1; 24 V~ SELV 2 A cos 0,6) • Εξοδοι για 2 ρελέ NO (24 V~ SELV 4 A cos φ 1, 24 V~ SELV 2 A cos 0,6) • مخارج لعدد 2 مرحل مفتوح عادةً (24 فولت~ 4 SELV أمبير 1 φ cos؛ 24 فولت~ 2 SELV أمبير 0,6 φ cos)	R1, R2

CE

49401675A0 03 2611

VIMAR
Viale Vicenza, 14
36063 Marostica VI - Italy
www.vimar.com

VIMAR

REGOLE DI INSTALLAZIONE • INSTALLATION RULES • CONSIGNES D'INSTALLATION • NORMAS DE INSTALACIÓN INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN • ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ • قواعد التركيب

I lettori con tasca verticale vanno alimentati separatamente da tutti gli altri carichi (elettroserrature, lampade, teleruttori,ecc.) mediante un trasformatore 16887 a loro dedicato le cui uscite andranno utilizzate esclusivamente per questi due dispositivi. Importante: La lunghezza del cavo per il collegamento degli ingressi non deve superare i 30 m.
Per l'alimentazione a 12-24 V ≂ utilizzare alimentatori 12/24 V d.c. o trasformatori con secondario in bassissima tensione di sicurezza (SELV) per servizio continuo. Non utilizzare i trasformatori di tensione per campanelli. N.B. La presenza di placche metalliche può influire sulle prestazioni di lettura, riducendone la distanza e, in determinate condizioni, impedendo il riconoscimento della tessera.
ATTENZIONE: Il lettore tropicalizzato (.TR) è conforme alle stesse regole di installazione del lettore tradizionale (uso interno a -5 °C - + 45 °C). Non è adatto ad installazioni all'aperto dove sia esposto alla luce diretta del sole o alla pioggia, (anche se abbinato a calotta stagna IP55) e per installazioni esposte a umidità e nebbia salina è comunque consigliato l'utilizzo della calotta IP55.

The transponder card readers should be fed separately from all other loads (electric locks, lamps, contactors, etc.) using a 16887 transformer dedicated to them whose outputs will be used only for these two devices. Important: The length of the cable for connecting the inputs must not exceed 30 m.
For the power supply at 12-24 V ≂ use power supplies of 12/24 V d.c. or transformers with secondary having safety extra low voltage (SELV) for continuous service. Do not use voltage transformers for doorbells. N.B. The presence of metal plates may affect reading performance, reducing the range and, under certain conditions, preventing card recognition.
CAUTION: The tropicalised reader (.TR) complies with the same installation rules as the traditional reader (indoor use at -5 °C - + 45 °C). It is not suitable for outdoor installations where it is exposed to direct sunlight or rain, (even when combined with a watertight IP55 cover) and for installations exposed to humidity and salt fog, the use of the IP55 cover is nevertheless recommended.

Les lecteurs de cartes transponder doivent être nourris séparément de toutes les autres charges (serrures électriques, lampes, contacteurs, etc) en utilisant un transformateur 16887 qui leur est dédié dont les sorties ne seront utilisés que pour ces deux appareils. Important: la longueur du câble pour le raccordement des entrées ne doit pas être supérieure à 30 m.
Pour l'alimentation à 12-24 V ≂, utiliser des alimentateurs 12/24 V c.c. ou des transformateurs avec secondaire en très basse tension de sécurité (SELV) pour service continu. Ne pas utiliser les transformateurs de tension pour les sonnettes. N.B. La présence de plaques métalliques peut influer sur les performances de lecture, en réduisant la distance et, dans certaines conditions, en empêchant la reconnaissance de la carte.
ATTENTION : Le lecteur tropicalisé (.TR) applique les mêmes consignes d'installation que le lecteur traditionnel (usage intérieur de -5 °C à + 45 °C). Il ne peut pas être installé à l'extérieur où il serait exposé à la lumière directe du soleil ou à la pluie (y compris s'il est protégé par une calotte étanche IP55) mais peut être exposé à l'humidité et au brouillard salin à condition de le protéger avec la calotte IP55.

Los lectores de tarjetas de transponder deben alimentarse por separado de todas las otras cargas (cerraduras eléctricas, lámparas, contactores, etc) utilizando un transformador 16887 dedicado a ellos cuyas salidas se utilizará solamente para estos dos dispositivos. Importante: el cable de conexión de las entradas ha de tener una longitud inferior a 30 m.
Para la alimentación a 12-24 V ≂, utilizar alimentadores de 12/24 Vcc o transformadores con secundario de tensión muy baja de seguridad (SELV) para el servicio continuo. No utilizar los transformadores de tensión para timbres. NOTA: La presencia de placas metálicas puede afectar a las prestaciones de la lectura, reduciendo la distancia, y, en determinadas condiciones, impidiendo el reconocimiento de la tarjeta.
ATENCIÓN: El lector tropicalizado (.TR) es conforme a las mismas normas de montaje del lector tradicional (uso interno a -5 °C - + 45 °C). No es apto para exteriores donde esté expuesto a la luz directa del sol o la lluvia (aunque lleve la tapa estanca IP55) y se recomienda utilizar la tapa IP55 en lugares expuestos a humedad y niebla salina.

Die Transponder-Leser sollten getrennt von allen anderen Lasten (elektrische Schlösser, Lampen, Schütze, etc.) über einen Transformator, um sie deren Ausgänge werden nur für diese beiden Geräte verwendet werden gewidmet 16887 zugeführt werden. Wichtig: Das Anschlusskabel der Eingänge darf nicht länger als 30 m sein.
Für die Versorgung mit 12-24 V ≂ Netzgeräte 12/24 V DC oder Transformatoren mit Sekundärkreis in Sicherheitskleinspannung (SELV) verwenden. Keine Spannungstransformatoren für Klingeln verwenden.
HINWEIS: Metallplatten können die Leseleistung beeinträchtigen, den Ablesabstand verringern und unter bestimmten Bedingungen die Erkennung der Karte verhindern.
WARNUNG: Das tropenfeste Lesegerät (.TR) unterliegt den gleichen Installationsvorschriften des herkömmlichen Lesegeräts (für Innenbereich bei -5 °C - + 45 °C). Es eignet sich nicht für Installationen in Außenbereichen unter direkter Sonneneinstrahlung oder Regen (selbst nicht in Kombination mit der dichten Schutzabdeckung IP55), wobei im Fall von Feuchtigkeit oder Salznebel ausgesetzten Installationen der Einsatz der Schutzabdeckung IP55 empfohlen wird.

Οι αναγνώστες του αναμεταδότη θα πρέπει να τρέφονται χωριστά από όλα τα άλλα φορτία (ηλεκτρικές κλειδαριές, λάμπες, ρελέ, κ.λπ.) 16887 χρησιμοποιώντας ένα μετασχηματιστή αφιερωμένη σ 'αυτούς των οποίων τα αποτελέσματα θα χρησιμοποιηθούν μόνο για αυτές τις δύο συσκευές. Σημαντικό: Το μήκος του καλωδίου για τη σύνδεση των εισόδων δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 30 m.
Για τροφοδοσία 12-24 V ≂, χρησιμοποιείτε τροφοδοτικά 12/24 V d.c. ή μετασχηματιστές με δευτερεύουσα περιέλιξη εξαιρετικά χαμηλής τάσης ασφαλείας (SELV) για συνεχή λειτουργία. **Μη χρησιμοποιείτε μετασχηματιστές τάσης για κουδούνια.** ΣΗΜ. Η παρουσία μεταλλικών πλακών μπορεί να επηρεάσει την απόδοση της ανάγνωσης, μειώνοντας την εμβέλειά της και, σε συγκεκριμένες συνθήκες, παρεμποδίζοντας την αναγνώριση της κάρτας.
ΠΡΟΣΟΧΗ: Η ανθεκτική στις τροπικές συνθήκες συσκευή ανάγνωσης (.TR) συμμορφώνεται με τους ίδιους κανονισμούς εγκατάστασης όπως η συμβατική συσκευή ανάγνωσης (χρήση σε εσωτερικό χώρο -5°C - + 45°C). Δεν είναι κατάλληλη για εγκατάσταση σε εξωτερικό χώρο όπου εκτίθεται στο άμεσο ηλιακό φως ή στη βροχή (ακόμη και αν συνδυαστεί με το στεγανό καπάκι IP55). Επομένως, για εγκαταστάσεις που εκτίθενται στην υγρασία και στο νέφος άλμης συνιστάται η χρήση του καπακιού IP55.

يجب أن تتم تغذية القارئات المزودة بجيب رأسي بشكل منفصل عن جميع الأحمال الأخرى (الأقفال الكهربائية، المصابيح، الموصلات، الخ) عن طريق محول 16887 مخصص لها والتي يجب استخدام مخارجه حصريًا لهذين الجهازين.هام: يجب ألا يتجاوز طول الكبل المستخدم لتوصيل المداخل 30 م.
من أجل التغذية 12-24 V ≂ استخدم مغذيات 24/12 فولت تيار مستمر أو محولات ثانوية بجهد أمان منخفض جداً (SELV) للخدمة المستمرة. **لا تستخدم محولات الجهد من أجل الأجراس.** ملاحظة هامة: يمكن أن يؤثر وجود اللوحات المعدنية على أداء القراءة، مما يقلل من مسافة القراءة، وفي ظل ظروف معينة، يمنع التعرف على البطاقة. **تنبيه: يتوافق القارئ المداري (TR) مع نفس كافة مواصفات متطلبات تثبيت القارئ التقليدي (استخدام داخلي في درجة حرارة ـ5 درجة مئوية - + 45 درجة مئوية). غير ملائم للتركيب في الهواء الطلق (الخارج) حيث يتعرض لأشعة الشمس والمطر مباشرة، (حتى لو تم دمجه مع غطاء مانع للتسرب من نوع IP55) و للتركيبات المعرضة للرطوبة والضباب المالح، يوصى دائمًا باستخدام غطاء IP55.**

Vimar SpA dichiara che l'apparecchiatura radio è conforme alla direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile nella scheda di prodotto al seguente indirizzo Internet: www.vimar.com. • Vimar SpA declares that the radio equipment complies with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is on the product sheet available at the following Internet address: www.vimar.com. • Vimar S.p.A. déclare que l'équipement radio est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration de conformité UE est disponible sur la fiche du produit à l'adresse Internet suivante: www.vimar.com. • Vimar S.p.A. declara que el equipo radio es conforme a la directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración de conformidad UE está recogido en la ficha del producto en la siguiente página web: www.vimar.com. • Vimar SpA erklärt, dass die Funkanlage der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Die vollständige Fassung der EU-Konformitätserklärung steht im Datenblatt des Produkts unter der Internetadresse www.vimar.com zur Verfügung. • Η Vimar SpA δηλώνει ότι η συσκευή ραδιοσυχνοτήτων συμμορφώνεται με την οδηγία 2014/53/ΕΕ. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης ΕΕ διατίθεται στην κάρτα του προϊόντος στην παρακάτω διαδικτυακή διεύθυνση: www.vimar.com.
تُقر شركة Vimar SpA بأن جهاز اللاسلكي مطابق للتوجيه UE/53/2014. يتوفر النص الكامل من إقرار مطابقة الاتحاد الأوروبي في وثيقة المنتج على الموقع الإلكتروني التالي: www.vimar.com.

Regolamento REACh (UE) n. 1907/2006 – art.33. Il prodotto potrebbe contenere tracce di piombo • REACH (EU) Regulation no. 1907/2006 – Art.33. The product may contain traces of lead • Règlement REACH (EU) n° 1907/2006 – art.33. Le produit pourrait contenir des traces de plomb • Reglamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33. El producto puede contener trazas de plomo • REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 – Art.33. Das Erzeugnis kann Spuren von Blei enthalten • Κανονισμός REACh (ΕΕ) αρ. 1907/2006 – Άρθρο 33. Το προϊόν μπορεί να περιέχει ίχνη μολύβδου • لائحة تسجيل وتقييم وترخيص وتقييد المواد الكيميائية (REACh) رقم 2006/1907 – المادة 33. قد يحتوي المنتج على آثار الرصاص

DETTAGLI DISPOSITIVO, CONFIGURAZIONE E INFORMAZIONI RAEE SCARICABILI IN PDF DALLA SCHEDA PRODOTTO SU www.vimar.com (il QR code apre la scheda dell'art. 30567.B, che condivide lo stesso foglio istruzioni con gli art. 30567.x-30567.TRx-20457-20457.TR-19457-19457.TR-16927-14457-14457.TR).

DEVICE DETAILS, CONFIGURATION AND WEEE INFORMATION CAN BE DOWNLOADED IN PDF FORMAT FROM THE PRODUCT DATA SHEET ON www.vimar.com (the QR code opens the data sheet of art. 30567.B, which shares the same instructions sheet as art. 30567.x-30567.TRx-20457-20457.TR-19457-19457.TR-16927-14457-14457.TR).

DÉTAILS DU DISPOSITIF, CONFIGURATION ET INFORMATIONS DEEE À TÉLÉCHARGER AU FORMAT PDF À PARTIR DE LA FICHE PRODUIT SUR www.vimar.com (le code QR permet d'ouvrir la fiche de l'art. 30567.B, qui partage la même notice d'instructions que les art. 30567.x-30567.TRx-20457-20457.TR-19457-19457.TR-16927-14457-14457.TR).

DETALLES DISPOSITIVO, CONFIGURACIÓN E INFORMACIÓN RAEE DESCARGABLES EN PDF DESDE LA FICHA DEL PRODUCTO EN www.vimar.com (el código QR abre la ficha del art. 30567.B, que comparte la misma hoja de instrucciones con los arts. 30567.x-30567.TRx-20457-20457.TR-19457-19457.TR-16927-14457-14457.TR).

DOWNLOAD DER GERÄTEDETAILS, KONFIGURATION UND WEEE-INFORMATIONEN ALS PDF VOM PRODUKTDATENBLATT AUF www.vimar.com VERFÜGBAR (der QR-Code öffnet das Datenblatt des Art. 30567.B, der das gleiche Anleitungsblatt der Art. 30567.x-30567.TRx-20457-20457.TR-19457-19457.TR-16927-14457-14457.TR beinhaltet).

ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΝ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟ, ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ ΚΑΙ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΗΗΕ ΕΙΝΑΙ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ ΓΙΑ ΛΗΨΗ ΣΕ PDF ΑΠΟ ΤΟ ΔΕΛΤΙΟ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ΣΤΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ www.vimar.com (ο κωδικός QR ανοίγει το δελτίο προϊόντος κωδ. 30567.B, το οποίο έχει το ίδιο φύλλων οδηγιών με τους κωδ. 30567.x-30567.TRx-20457-20457.TR-19457-19457.TR-16927-14457-14457.TR).

يمكن تنزيل تفاصيل وشرح الجهاز والمعلومات التي تتعلق ببقايا الأجهزة الكهربائية والإلكترونية على شكل ملف بي دي أف من ورقة بيانات المنتج على الموقع www.vimar.com (يفتح كود رمز الاستجابة السريعة QR بطاقة المنتج B.30567، والذي يشارك نفس ورقة التعليمات مع المنتجا -30567TRx-30567x-20457.TR-20457--19457. .(14457TR-14457-16927-TR-19457

CE

49401675A0 03 2611

VIMAR
Viale Vicenza, 14
36063 Marostica VI - Italy
www.vimar.com